



China Civil Aviation Report

民航报导

Volume 14, Issue 2

Summer 2012

www.ChinaCivilAviation.com

# 通航季刊 GA Quarterly



## 2012 亚洲公务航空会议暨展览会回顾

2012 Asian Business Aviation  
Conference and Exhibition Review

## 2012 年加勒比海越野飞行拉力赛随笔

2012 Caribbean Air Rally

## 民航发展基金有调整 公务飞行纳入征收范围

Civil Aviation Development Fund Expands its  
Fees to Include Business Aviation

## 美国精密飞行控制公司 专业飞行训练模拟器领导者!



征求全国各区代理

美国精密飞行控制公司于加州总部设有专业飞行训练模拟器中心，并是赛斯纳 (Cessna Pilot Center) 认证的飞行训练中心，欢迎前往参观考察!

中国联系电话: 010-8559-0830





www.goodrich.com

## 提供最全面的公务机机舱产品 是您最明智的选择

古德里奇内饰公司是世界一流的公务机机舱系统供应商  
我们提供最具实力的工程、制造、测试和售后服务

- 我们的产品包括：
- 贵宾座椅
  - 机舱管理系统
  - 飞行娱乐系统
  - 精密复合材料
  - 木制贴面
  - 家具
  - 机组座椅
  - 高质量的机舱照明
  - 救生筏

古德里奇最先进的技术和创新将为您打造舒适、典雅且别具风格的公务机舱，给客人带来最极致的体验。

right attitude / right approach / right alongside



想购买全新和二手的公务机吗？请阅读“公务航空”杂志，上百家销售公司，数百上千的各型公务机、直升机信息价格供您参考。



# Business Air™

公务航空杂志  
市场目标：中国

全球公务飞机销售维修  
的主要信息来源



facebook.com/BusinessAir | www.businessair.com | Text 62626 to 62626

免费索取杂志请致电：010-8559-0830



**BLOOMER deVERE**

GROUP AVIA INC.

USA OFFICE +1 . 805 . 484 . 6605

LOS ANGELES

**GLOBAL 5000**



S/N 9245



**远程燃油模式**

- 原厂保用期。
- 15名乘客配置。
- 无线高速数据。
- 卫星通讯。
- 增加的智能配件。
- 隔音设计。双EFBs。
- 增强型视觉系统。
- 燃料增容至39,250磅

**CHALLENGER 605**

**高速数据**

- 拥有者是财富100强企业
- 10位乘客配置
- 卫星通讯
- EGPWS with RAAS
- 增加的智能配件
- 行李箱容量增加
- 双EFBs



S/N 5727

**GULFSTREAM V**

**降价至-\$22,950,000**

- 2011年12月完成144月检验
- 2011年12月完成ASC 173 "Water Heater Ribbon"
- 14位乘客配置
- 机组人员休息间、洗手间和吧台



S/N 570

**GLOBAL EXPRESS**



**2011年12月完成8C检查**

- 低使用时间。
- DirecTV卫星电视。
- 劳斯莱斯公司保养。
- 增加的智能配件。
- 新型涂料。
- 室内装修。1
- 5或16位乘客配置



S/N 9029

**FALCON 900B**

**MSP GOLD**

- 14位乘客配置
- 发动机在霍尼韦尔延长保固期内
- APU on MSP
- Aircell ST3100 2 Channel w/ Axxess Provisions
- 2012年完成: 3C机体检验和Gear Dimensional Check



S/N 125

欲了解更多信息, 请联系

[www.bloomerdevere.com](http://www.bloomerdevere.com)

E-MAIL: [info@bloomerdevere.com](mailto:info@bloomerdevere.com)

中国联系电话: 010-8559-0830

解决您航材需求的一站式供应方案

 机身



 航空电子



 制动器



 起落架



**GLOBAL**  
Parts.aero

ISO/ASA 认证

24 小时 紧急航材服务

超过 75,000 独特部件

100,000 平方英尺的仓库



 周转件



 机轮



 机窗



 配件



# AAM 顾问公司

公务航空和航空医疗企业  
业务管理解决方案



AAM顾问公司已经为经营固定翼和旋翼飞机航空医疗项目的公务机公司和医疗系统提供安全和高效的解决方案。作为一个从业超过35周年、拥有多学科领域的咨询公司，我们利用自己的专长协助指引企业和航空医疗作业并使其获利。

## 专业经验

- 飞机估价&采购
- 飞机管理&完成
- 医疗运输系统认证委员会认证
- HEMS管理/监督
- 空中医疗供应商谈判
- 美国联邦航空局第135部程序开发
- 安全审计/安全管理系统合规性
- 风险管理
- 直升机停机坪/机库设施发展
- 税务/法律策略

欲了解更多信息，请联系

Randy Africano, CEO • 309.681.9700 • rafricano@aamconsulting.org

[www.aamconsulting.org](http://www.aamconsulting.org)

PROFESSIONAL MEMBER OF: NBAA • Association of Air Medical Services • HAI

中国联系电话: 010-8559-0830



SP AVIATION, INC.  
SUPERIOR PERFORMANCE



## 来自旧金山湾区的跨国公务机包租公司

SP航空公司在过去20年间向旧金山湾区及全球客户提供私人公务机包租服务。两件事使得SP航空公司与众不同:

- 1、我们运营的飞机为自己所有，并非租机经纪人
- 2、我们保持无事故安全运营记录

以上两点情况密切相关，共同制约并保证我们的公务机能够提供更加安全以及优质的服务。今天就联系我们，来体验SP航空公司的与众不同。

### 关于我们

#### 我们对公务机客户的理解

在SP航空公司，我们重视您的业务，并以为您提供最高品质的飞机和客户服务为荣。我们认为您的公务飞行体验应该是首屈一指的。我们十分幸运的能够为您安排友好并经验丰富的飞机管控人员在旅途全程满足您的个性化需求，同时我们会为您安排严格受训且经验丰富的机组人员以确保飞行的安全及顺畅。我公司的维修程序和安全标准均超过了FAA的规定范围。您在飞行旅途中的舒适、便捷与安全对我们非常重要。

#### 关于SP航空公司

SP航空公司成立于1992年6月。四位创始人（均为资深包机飞行员）设定了明确而简明的公司使命，即“尽可能的为每一位挑剔的客户id提供最高质量、最为安全且最为可靠的飞行体验”。为了达成这个目标，SP航空公司每一天都全力致力于建立并加强支撑全球公务机的运营。从最开始的4位飞行员运营1架公务机到目前涵盖了公务机产权共享、管理运营、以及多种公务机的维修服务，SP航空公司正保持着稳定的业务增长以及服务升级。

目前拥有40余位专业飞行员、机械师、飞行管控人员和行政人员的SP航空公司已经准备好在未来更好的实现公司的使命。

### 飞机服务

#### 飞机租赁

我们全年无休息日为全球客户提供灵活性的包机服务。

#### 飞机并购

SP航空公司可为客户提供有关飞行器购买阶段任一步骤的支持和协助。我们将为您提供专业的指导说明以帮助您选择最能满足自身需要的飞机。为了缩短选择的时程，SP航空公司将对飞机的所有维修记录和航空日志进行彻底调研，我们甚至可为多种融资方案提供协助。

#### 飞机管理服务

众多飞机拥有者选择“交钥匙”作为飞机日常运营的解决方案。相对于建立一个完整的飞机管理部门，飞机拥有者们更愿意选择将此服务外包给有经验的飞机管理公司。SP航空公司在过去20年间为客户提供专业的飞机管理服务。我们为客户提供经过严格训练且经验丰富的机组成员、维修人员以及行政支持，以及运营某个复杂型喷气式飞机所需要的航空基础设施。我们完美的融入到您公司的企业文化并如此简单的成为“您”的飞机管理部门。

#### 顾问咨询

SP航空公司在过去20年间为航空相关各领域的客户提供服务。许多客户与我们接洽，希望通过我们的帮助购买飞机。然而，多半的客户在充分了解到自己的特别旅行需求后，我们建议他们考虑其他更为适合他们且更为划算的选择。SP航空公司没有飞机库存的压力，所以您可以放心，将得到我们对您现实状况最为公正的评估。

Toll Free # 800-466-3538

Local 510-783-3584 | Fax 510-783-3587

[www.spaviation.com](http://www.spaviation.com)



**G450 • sn 4236**

TTAF 125小时, 42 次循环, 综合视景, 平面加强导航, 第二类仪表着陆系统, 14 乘客行政级内饰, Airshow 4000。



**GIVsP • sn 1252**

仅一度易主。12乘客行政级内饰。飞行总小时较低。以折扣价出售!



**GIV • sn 1085**

新近完成的12个月、24个月、72个月检查完成。13 乘客行政级座椅, 3个17寸LCD显示器, Airshow 400, 执行最小垂直间隔



**FaLcon 900B**

时尚外观, 超凡的舒适性及高端性能。宽敞的14乘客配置。



**FaLcon 2000 • sn 63**

交付时保证发动机在CSP进行注册。8 乘客客户定制式内饰。



**HAWKER 800A**

机主希望按现有状况售卖, 或开出您的价格



**astra • sn 28**

机主希望按现有状况售卖, 或开出您的价格!

**公务航空——正是我们的专业!**

欲了解更多信息, 请联系

中国联系电话: 010-8559-0830

PALM BEACH INTERNATIONAL AIRPORT | 1516 PERIMETER ROAD, SUITE 201 | WEST PALM BEACH, FL 33406

TEL: (561) 615-8231 | FAX: (561) 615-8232 | WWW.FLAJET.COM | INFO@FLAJET.COM

公务机销售&购买 Business Aircraft Sales & Acquisitions



# BEIJING INTERNATIONAL BUSINESS AVIATION SHOW 2012



SEPTEMBER 4th-7th, 2012

FLIGHT INSPECTION CENTER OF CAAC



**6,000**

PROFESSIONAL BUYERS  
CORPORATE, WIPS

**150**

INTERNATIONAL &  
LOCAL EXHIBITORS

**35**

AIRCRAFT DISPLAY

THE SMARTEST WAY TO FILL YOUR ORDERS IS  
**TO MEET THE BUYERS**



CIBAS aims at building the biggest and most efficient international platform for the buyers & professionals of the Business Aviation Industry in China.

For more information:

Hotline: (+86) (0)21 6418 5550

Email: info@weacn.com

[www.cibas-beijing.com](http://www.cibas-beijing.com)

Hosted by: Ministry of Commerce of the People's Republic of China

Organized by:  中国国际贸易中心股份有限公司  
China World Trade Center Co., Ltd.

 World Events Agency

**公务机地面服务，  
托管及包机业务的佼佼者。**



**首都公务机有限公司**  
[www.ccjet.com](http://www.ccjet.com)  
联系电话：010-6455-7365



## 2012 亚洲公务航空会议暨展览会回顾 2012 Asian Business Aviation Conference and Exhibition Review

The 2012 Asian Business Aviation Conference & Exhibition (ABACE) had been successfully held in the new Shanghai Hawker Pacific Business Aviation Service Center from March 27 to March 29, 2012. Jointly sponsored by the National Business Aviation Association (NBAA) and the Asian Business Aviation Association (AsBAA), ABACE 2012 will help to catalyze the Asian market.

2012年亚洲公务航空会议暨展览会 (ABACE2012), 于3月27日至3月29日, 成功地在新的上海霍克太平洋公务航空地面服务中心举行。本次大会是由美国公务航空协会 (NBAA) 和亚洲公务航空协会 (AsBAA) 共同主办, 有助于促进亚洲市场公务航空产业的发展。

According to the National Business Aviation Association (NBAA), the 2012 edition of the Asian Business Aviation Conference & Exhibition (ABACE 2012) had achieved the organizers' vision for the show as the largest and most successful business aviation event in Asia and a catalyst for the industry in China and the broader region.

据美国公务航空协会 (NBAA) 表示, 2012年的亚洲公务航空会议暨展览会 (ABACE2012) 达到了主办单位对其的期望, 成为亚洲最大、最成功的公务航空活动, 更是中国及亚太区公务航空产业发展的催化剂。





“ABACE 2012 met all of our estimates and expectations, as well as those for the Exhibitors and Attendees,” said Mr. Ed Bolen, President and CEO of the NBAA. “NBAA recognizes the importance of the Asian region to the future of business aviation, and we will continue to work very closely with our Exhibitors and colleagues at the Asian Business Aviation Association (AsBAA) to promote the growth of business aviation in that part of the world,” Mr. Bolen continued.

A total of 156 Exhibitors filled the 4,000-square-meter hangar at the Shanghai Hawker Pacific Business Aviation Service Center, and the adjacent Exhibit Pavilion that was added to accommodate additional vendors. Nearly one-quarter of those Exhibitors were companies based in Asia. These companies understand that ABACE is a very effective venue for reaching their target market, and gaining visibility in the industry.

All of the major aircraft manufacturers were represented at the show, with 27 aircraft on Static Display just outside the Exhibit Hall at Hongqiao International Airport. Eight Exhibitor chalets offered an opportunity for representatives of the manufacturing companies to meet with customers in close proximity to their aircraft.

Many key players from China's Business Aviation industry such as Eurocopter, Cessna, Hawker Beechcraft, Embraer, and Aerochine, told our reporter that they were very satisfied with this year's event. “ABACE 2012 provided necessary support for us to host a presentable and comfortable environment for our VIP clients,” said Mr. Tristan Yeung, Director of Aerochine Aviation.

2012 ABACE合乎我们的预期和期望，也满足了参展商和观众。”美国公务机协会（NBAA）总裁兼首席执行官Ed Bolen先生表示。“公务机协会了解亚洲地区对公务航空未来的重要性，我们将与亚洲商务航空协会（AsBAA）继续保持密切合作，以促进公务航空产业在世界另一端的永续成长。”Ed Bolen先生说。

本届大会共有156家参展商，占满了上海霍克太平洋公务航空服务中心4000平方米的机库，并需加开相邻的展览馆，才能容纳更多的厂商加入。近四分之一的参展商为亚洲的公司，这些公司明白，ABACE是进入目标市场及建立产业知名度的有效平台。

所有主要飞机制造商都有来参展。在上海虹桥国际机场户外做静态展示的飞机总共有27架，加上8个室外参展商招待所，为飞机制造商及代表企业提供一个机会，使客户可与他们的飞机做近距离接触。

许多中国公务航空产业中的代表企业，如欧直、赛斯纳、豪客比奇、巴西航空、民生租赁、及华运航空等，也表示对今年的活动非常满意。“ABACE2012提供我们所需的支持，使我们能布置一个舒适高级的环境来服务我们的贵宾及客户。”Aerochine的市场总监Tristan Yeung 先生告诉



Here are some interesting trends that we observed from this year's ABACE show:

- China remains one of the most attractive new markets in the Business Aviation industry. We see a lot of operators, manufacturers, equipment and service providers exhibited or had visited ABACE 2012. Many new local private jet operators, such as Big White Bear Jet Co. and Nanshan Jet Co., were just formed in the last few years, and are ready to serve the increasing demand from the emerging China BA market. Commercial Airline companies, such as Hainan Airlines, Shandong Airlines and Shanghai Airlines, also set up their BA operations to share the market.

- "Being Local" plays a significant role for any international company that is serious about the China market. It is still very difficult to expect a potential Chinese customer to understand your company via your English-only website. In fact, we have seen many international BA companies start having their own local representatives (such as Talco Aviation), local teaming partner (such as Sino Jet and TWC Aviation), or even branch offices in China (such as Chapman Freeborn Air-chartering).

- The airspace remains constrained, permissions is still required, and the infrastructure is not ready to serve the fast growing BA market demands. Even the time to obtain a permit has dropped. You still need to file your flight plan at least 1 day before you take off. Not all airports in China can accommodate every type of airplane. Less than 10 airports in China have FBOs to serve the business travelers. Those shortages largely decreased the advantages of using business aviation in China.

ABACE 2012 was an important milestone for China's business aviation industry. "The high degree of interest and enthusiasm shown by Exhibitors, Attendees, government officials, media representatives and others at ABACE 2012 demonstrates the potential for this event, and for the business aviation community in Asia in the years to come. We look forward to building on this year's show with even greater success in 2013," said Mr. Bolen at the end of ABACE 2012. ABACE 2013 will again take place in the city of Shanghai from April 16-18, 2013.

我们记者。

我们从今年的ABACE会展中观察到以下几点有趣的趋势:

- 中国仍然是公务航空产业中最具吸引力的新兴市场之一。我们在今年的展会中看到许多国际制造商、运营商、设备和服务供应商、及航空相关企业参展或参会。另外,为满足中国日益增长的市场需求,许多中国本地新的公务机运营商也在近几年成立,例如大白熊商务航空、南山公务等。商业航空公司,例如海南航空公司,山东航空公司和上海航空公司等,也成立了公务航空部门,已确保在中国公务航空产业中占有一席之地。

- "本土化"对于有意进入中国公务航空市场的国际企业扮演相当重要角色。期望中国客户通过全英语的网站来了解公司产品服务,仍有相当困难度。事实上,我们看到许多国际公务航空企业不但已设有中文网站,并开始有其中国代表(例如Talco Aviation)、当地合作伙伴(例如TWC Aviation与香港Sino Jet)、或甚至已在中国设立分公司(例如Chapman Freeborn Air-chartering)。

- 中国空域仍受制约、许可证仍是必要的、基础软硬件设施仍有许多改善空间才能满足快速成长的中国公务航空市场需求。虽然提交飞行计划得到许可的时间已大大缩短,但仍需要在启航的至少一天前提出申请。虽然有170多个民航机场,设有专为公务机及其旅客提供服务的固定基地运营商(FBO)的机场不到10个。这些短缺大大降低了公务航空在中国的使用优势。

整体来说, ABACE2012是中国公务航空产业中的一个重要里程碑。"参展商、参会者、政府官员、媒体代表、及其他相关人士都对本届的大会表现出高度的兴趣和热情,这表明了我们的活动潜力,以及公务航空产业未来几年在亚洲市场的发展前景乐观。我们期待2013年的亚洲公务航空会议暨展览会比今年更成功盛大!" Ed Bolen先生在ABACE2012落幕前如此表示。

2013年亚洲公务航空会议暨展览(ABACE2013)将于2013年4月16-18日再次于上海举行。



## 供应您运营所需的专业航空机组人员: 进入全球航空人才库

AVIAINTEL为国际航空产业运营商提供全面的解决方案。我们是少数能供应全方位机组及航空专业人士的服务公司,针对您可能面临的机组及航空运营需求,提供专业服务。

### Aviaintel提供的核心服务项目 机组人员的搜寻及到位

大多数的AVIAINTEL工作人员都有航空的专业背景。这使您在机组人员补给过程中,从开始到结束都可放心与我们携手合作,包括:

- 评估人手需求,并确定工作要求。
- 搜寻合适人选。
- 筛选、面试候选人,查核推荐资料并进行背景调查(若可行的话)。
- 预选符合要求的候选人并与您一起做最后的审查挑选。
- AVIAINTEL所提供的专业航空相关人才:飞行员、飞行教官、空服人员、维修技师、航空运营人员等。

### 国际薪资及人力资源服务

我们的设立于百慕大的子公司提供机组人员薪资服务,使您可聘请全球各地运营所需的任何机组人员。我们部分的薪资服务能力包括:

- 专属机组人员:虽然这些机组人员是AVIAINTEL的员工,但却单独为您的运营单位服务,就像是您组织的一员。
- 支援多种货币:你从几种不同货币中选择支付的机组人员的货币。我们可帮您省去货币转换的高成本。目前我们接受美元,欧元和瑞士法郎,并可应要求接受其它货币。
- 我们除了为您提供单纯薪资服务外,并可成为贵公司人力资源部门的延伸

### 临时机组人员和工作人员

若您业务临时需要支援,我们可协助您设立并支付临时机组人员。不同于传统的合约制,我们完全用与支援临时员工,就像他们是您的一员一样。对任期较长的项目,你甚至可为他们在雇用期内提供保险。



Aviaintel Bermuda Ltd.  
Tel. +1 973 488 7186  
www.aviaintel.com  
info@aviaintel.com  
中文联系电话  
010-8559-0830





2012年，中国馆将如期筹建，继续为国内外通航业者提供沟通互动的平台以及商务交流的绝佳契机。我们邀请您一同参与这个与美国通用航空业界共同交流，携手合作，建设中国通用航空产业的机会。我们诚挚的邀请贵单位/公司成为中国馆的一员，在首都公务机公司及美国驻华使馆商务处共同引领协助下参加此次盛会。经由有效的安排与布置，作为中国馆团员参加此次盛会，将可在极短的时间内体验并了解国际通用航空的规模、运行、成员、商务及投资机会。

# 飞来者大会中国馆

详情请洽：010-8559-0830

2012年EAA  
2012年7月23-29日

美国 威斯康辛州 奥什科什市  
2012年7月23-29日

详情请查看  
<http://events.uniworldoffice.com>  
报名电话  
010-8559-0830



# 功能强大，应用灵活， 且价格实惠的电子飞行仪表显示系统(EFIS)



## EVOLUTION FLIGHT DISPLAY SYSTEM

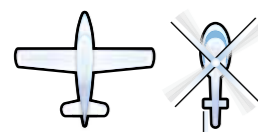


Aspen Avionics 以创新的进化飞航显示技术研发生产功能强大且价格实惠的电子萤幕飞行仪表系统 (EFIS)，为原始设备制造商 (OEM) 及飞机改装商提供最佳解决方桉。

强化状况判断能力，减轻飞行员工作负担，并提升您飞机的使用效能！Aspen Avionics 的进化飞航显示系统可加强显示您周围的飞行环境，包括先进的合成视觉，XM Weather，交通，地形及障碍物显示。

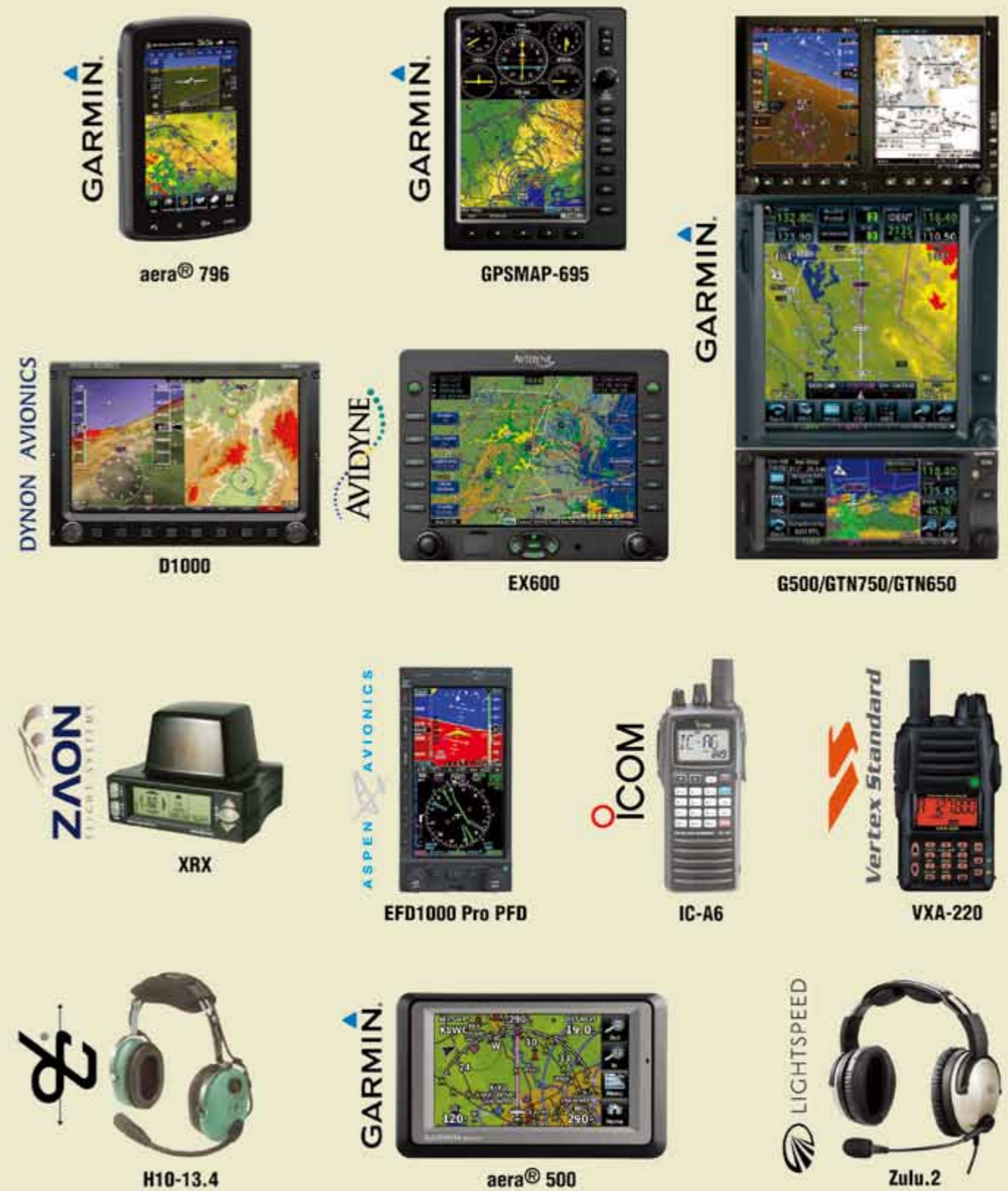
Aspen Avionics 为通用航空和直升机产业提供最多功能且物超所值的电子萤幕飞行仪表系统 (EFIS)。

Aspen 的模块化进化飞航显示系统提供许多配置组合选项



更多安装了 Aspen Avionics 进化飞航显示系统的飞机图片，请参考：  
[www.aspenavionics.com/customergallery](http://www.aspenavionics.com/customergallery)

**ASPEN AVIONICS**  
[www.aspenavionics.com](http://www.aspenavionics.com)



**Gulf Coast Avionics China**  
南海岸电子设备公司  
中国购买专线：  
**010-8559-0830**  
欢迎来电索取免费产品型录！  
[www.GCACHina.cn](http://www.GCACHina.cn)

**Gulf Coast Avionics**  
3650 Drane Field Road  
Lakeland Linder Regional Airport  
Lakeland, Florida 33811  
Phone: 863-709-9714  
[www.GCA.aero](http://www.GCA.aero)



## 2012 年加勒比海越野飞行拉力赛随笔 2012 Caribbean Air Rally

一个由加拿大国际越野飞行机构 (International Air Rally) 举办，旨在推广通用航空并协助年轻及新晋飞行员熟悉新航线，新机场的准备及执行能力的越野飞行拉力赛，于4月13日在美国佛罗里达州 Ft. Lauderdale 市开始，全程历时14天，历经共8处加勒比海国家与地区。

为了向全世界包括中国推广介绍越野飞行拉力赛的功能与成就，笔者作为《民航报导》杂志的发行人和中国通用航空协会理事会员，与代表首都公务机公司的靳永发副总工一道以大会组委会成员及观察员的身份受邀全程参加了这次飞行与考察。这个能培养飞行员相互合作和规划执行能力，并为飞行员交流经验提供机会的飞行活动让我们感受到国际通用航空的成熟与便利，同时也让我们看到了这个飞行活动对所经地点的经济、观光、文化和学术等的交流产生的巨大推动作用。

这个由加拿大飞机制造商庞巴迪公司 (Bombardier) 赞助的2012年总督杯加勒比海越野飞行拉力赛 (Governor General's Cup Caribbean Air Challenge 2012) 共有19架飞机全程参加，共飞行3,040英里。全体成员包括6名组委会成员、4名加拿大电视台摄影队人员等，共60人 (详细飞行器，飞行员和乘客名单请见附表)。



行前简报在Banyan Air Service 简报室举行

为了能够在4月13日上午准时出发，4月12日下午4时整，所有参赛成员都到达了 Ft. Lauderdale 市的 Executive 通航机场 (FXE) 的 Banyan Air Service 固定基地运营商的简报室听取飞行前的说明会。在说明会上，组委会将各国气象、海关及出入境的手续办理与要求，备降机场的说明，航油的供应等作了详细报告。同时也邀请了熟悉这些地区的飞行员来介绍某些空域的飞行程序与通报过程，尤其是途经军事管制区时的注意事项。下午6时说明会结束，大伙前往旅馆入住，准备接下来的两周行程。

4月13日上午8时大伙准时到达 Banyan 基地，准备起飞。按照组委会的安排，为了能够缩短到达机场的等待与服务时间，决定由飞行速度最慢的飞行器先离场，依序起飞，最后由速度最快的 Pilatus PC-12 殿后。



中国通用航空协会理事会员代表首都公务机公司靳永发副总工



13日上午待命出发的飞机



老丈人 (飞机拥有者) Alexander Guzinski (右) 和女婿 (职业飞行员) Kevin Avery 正在做行前的准备



两架PC-12 的机组人员和乘客



PC-12 的驾驶舱和仪表盘



拉力赛活动负责人Catherine Tobenas 和 Grand Turks 总督Ric Todd先生宣布比赛开始

我被分配在两架Pilatus PC-12中的一架尾号为N221YY的飞机作为他们的乘客。该飞机由来自卢森堡的Nico Rollinger和美国籍的欧洲人Deniel French 驾驶。Nico是一位成功的地产开发商，在欧洲有几处房产项目。平时Nico就以飞机代步来回于各个工地，客户与投资人之间。当我们飞行574英里到达第一站 Grand Turks 岛时，半数以上的飞机已经到达，同时陆续有飞机来到这个加勒比海小岛的度假胜地。随着一架架飞机抵达，加入停机坪的队伍，很快这里就形成了一个宛如小型航展的阵势。飞机，乘

客，地服人员，加油车，迎宾行列等好不热闹。经过入境与海关手续后我们前往位于黄金沙滩海边的旅馆入住，稍事休息，以便前往总督府参加欢迎酒会。

一行人比原定时间稍晚到达总督府。总督 Ric Todd 先生已经在门口恭候大家。Grand Turks and Caicos 作为越野飞行拉力赛的起点与终点站，是英国的殖民属地，目前仍由英国派总督经营管理。在一阵互动交流后，总督与活动主办人 Catherine Tobenas 共同宣布2012年总督杯加勒比海越野飞行拉力赛正式开始。



Grand Turks 的旅馆就在海滩边让人心旷神怡流连忘返



骑累了大伙休息一下喝点饮料吹吹凉爽的海风



Grand Turks的居民向骑脚踏车环岛的团员打招呼



这是哥伦布1492年10月12日首次登陆中美洲的地点Grand Turks海滩, 风景优美怡人

接下来的两天我们在充满加勒比风情的小岛上度过了欢乐的时光。由于越野飞行拉力赛在本质上并非是竞争性的比赛，因此除了参赛者之间的互助互动外，更重要的是推广通用航空与航空观光旅游。所以我们所到之处一定会有当地政府安排的青少年了解航空的活动，让孩子们爬上每架飞机假装飞行，遐想翱翔蓝天的乐趣，同时询问各种问题。当地观光机构也向我们提供了体会认识当地风土人情的最佳方式——骑自行车进行环岛旅游。当地警车为我们一伙人开道，在两名骑越野自行车的员警护送下我们一路骑遍了大半个岛。沐浴着金色的阳光，我们都像小孩子一样满脸笑容，纷纷向两旁居民挥手打招呼。沿途蔚蓝的海洋和美丽的沙滩真让人流连忘返。

4月16日早上8时全体人员抵达机场，开始准备竞赛阶段的飞行，目的地是Anguilla，也是一个英国的属地。所有飞机按原来的规划由慢速飞机到高速飞机逐一离开，一架架顺序滑行起飞。每架飞机离开地面的那一霎那，我感觉到我的心与每个团队成员是连在一起的。一架架飞机在不同高度以不同速度奔向同一个目标，我心里是无比澎湃与亢奋。

由于我搭乘的PC-12比较快，在大多数飞机抵达之前我们已经到了目的地Anguilla Wallblake机场（跑道长度5,400尺）。此时已经有许多穿着制服的小学生在迎接我们的到来，等待着要登上飞机，一架架飞机在孩童们的欢呼声中抵达并滑行到位。看

到孩子们兴奋而激情的脸庞，我深深相信这一群飞行员又成功地在那个孩子的心底播下了立志飞翔的种子，将来世界上又会多一个出色的航空飞行家。下午6时大伙前去拜会总督Alistair Harrison先生，并参加了酒会。在中美洲优美而爽朗的音乐声中，酒会很快就成了舞会，成双成对的人们相拥起舞，伴着西下的夕阳真是令人心旷神怡。



和当地孩子们玩沙滩排球

4月17日上午，在Anguilla观光局的安排下，我们按照各自的兴趣骑车进行环岛旅行或海上泛舟。中午在恬静的海滩旁的餐厅共进了午餐。随后在金色的阳光下与当地孩子们玩沙滩排球。晚上与观光局局长Candis Niles在当地著名The Old Caribe餐厅共进烛光晚餐。



贴上拉力赛的标示准备出发



安全第一所有飞行员都依水上飞行要求穿上救生衣飞行



Anguilla 政府代表观光局长欢迎越野飞行拉力赛成员的到来

4月18日上午8时，所有人员都来到旅馆大厅，准备前往机场。下一个目的地是Grenada 岛国的Maurice Bishop国际机场（跑道9,000尺），飞行距离409英里。这天蓝天白云，阳光普照，气候良好。所有飞机在塔台指挥下一个个快速地消失在了蓝天里。

在另一端等待我们的有Grenada电视台记者，三人打击乐团演奏着轻快音乐，入境检查窗口前长条桌上布满各色点心和各式饮料。一走入境内我们就感受到接下来的又将是两天欢乐的时光，当地的热情就像当天温暖的和风一样阵阵吹在我们的脸上。

4月18日晚上，我们在Grenada政府的安排下前往Spice Basket剧场边享用当地美食边欣赏由当地艺人表演的民俗歌舞。身材高挑的女舞者搭配颜色亮丽的服饰在餐桌间穿梭舞蹈，将现场的气氛带到最高点。表演结束后当地电视台纷纷采访越野拉力赛的年轻飞行员，请他们谈谈这次飞行的感受。越野拉力赛的目的之一就是协助年轻又刚取得业余飞行执照的飞行员熟悉飞行程序，计划并判断飞行路线与备降点，读取气象资料和云图，准备和检查飞行器等。此行我们有四男一女共五名年轻飞行员都得到了赞助商庞巴迪公司（Bombardier）的经费支持得以免费参加，表现都非常优异。

4月19日，天公不作美，一早就下起雨来，还好这天是观光当地风景名胜。用完早餐后，游览车就把我们接出去闲逛。首先，我们到了一个由豆蔻香料（nutmeg and mace）处理包装厂改装成的小博物馆，当时正展示当年妇女工作的情景照片和工具。同时博物馆也销售由本土艺术家以当时工作场景为主题、用版画印制出的布料和衣服，还提供品尝当地著名的朗姆甘蔗酒（rum）。

喝到了当地著名的甘蔗酒，那就得亲眼看看酒是怎么做出来的。一行人就坐着游览车来到了半山腰的酒厂。在酒厂人员解说下我们参观了整个制作的流程，简直不敢相信那干瘦而其貌不扬又含渣带土的甘蔗，在不遮风不挡雨的简陋工厂里能制出75高纯度的香醇朗姆酒。当大伙笑着说这深山里酿酒到底多少是喝掉的多少是卖掉的，此时工厂员工指着地上的大锁说，只有国税局的人有钥匙，他们定期来到山上开锁然后在他们的监测下计算下开始将酿好的酒倒入存储槽以便装瓶出售。所以基本上每滴酒都记在了政府的税收账本上。

由于连续的大雨，4月20日上午所有飞行员在早餐后都留在餐厅听取接下来的飞行计划。组委会决定让仪表飞行的飞机先



起飞前检查检查再检查



一架架飞机凌空而去



不急，我们飞机快可以晚点走



PC-12 和他的驾驶员Nico Rollinger



"亲爱的请上飞机，就要轮到我们一起起飞了"



顶着朝阳准备起飞

飞，目视飞行的飞机在天候改善后再行前进。下一站是法国属地 Martinique，距离只有162英里，所以即使晚点出发也无大碍。但无论如何今天一定要到达目的地，因为当地政府为了欢迎拉力赛的到来和提供当地人认识，了解航空与飞行的机会，特地举办了一个为期两天的航展。一落地我们就受到英雄式的欢迎，载歌载舞的当地女孩穿着鲜艳颜色的衣服，用音乐，歌声和舞蹈表达他们的欢迎之意。我们机队全员到达后加上由Hawker Beechcraft飞机公司，Quest飞机公司，当地通勤飞机公司及一些私人飞行员提供的飞行器，加起来足足有30架飞机将停机坪塞得满满的。要是在国内，这样的规模已经可以称得上是大型航展了。

4月21日，我们在当地文化局的安排下参观了市区中心的商场，街道，图书馆，艺术中心和纪念馆。当天正是集诗人，作家和政治家于一身的前总统 Aimé Césaire 先生的纪念日，图书馆

正在举办他的照片展。随后我们参观了以他名字命名的拥有玻璃天花板的古老剧院。晚上我们接受了观光局和当地名媛的邀请，在优美清静的山区大宅院里用餐，还伴有乐队表演和当地民俗的舞蹈。人说加勒比海的人热情好客，美丽大方，歌声嘹亮，舞步优雅，今晚这些传说一一的被证实了。

4月22日本来要和其他同伴一起坐游轮出海旅游，但其中一对父子档（事实上是老丈人和女婿）需要凑足人数包条船到外海钓鱼。在加勒比海的深海钓鱼，可是非常刺激与惊险的，某些鱼的挣扎可以与海明威小说里的“老人与海”情景比拟。所以我和首都公务机公司的靳永发副总工临时决定参加他们的团队。清晨6时我们就到码头集合，然而安排的船竟然没有依约前来，揽活的女孩答应帮我们再找一条船。但由于大家兴致已失，最后投票决定不去了。原来观光区揽生意放鸽子是国际统一的戏码。



一架架飞机顺序落地



机翼成为填写人员和飞行器入境申报单的台面了



年轻飞行员 Elizabeth Bennett向孩子们介绍飞机的性能

4月23日虽然是个晴天但稍有乌云，云层较低。10时左右云层消失，又是一个阳光灿烂的日子，非常适合飞行，尤其是目视飞行。我们又一次看到一架架的飞机鱼贯滑进跑道，起飞并消失在蓝天里。那种自由自在任我翱翔的心境与意境让我感觉到那些飞行器拥有者和飞行员的飞行热情和兴奋。说真的，在那种情境下内心有种“天下无难事，只怕有心人”，只要永往直前必能达到目标的感触。难怪许多业余飞行员在他的本职工作上都有令人刮目相看的成就与表现，也许就是因为他们冒险犯难的精神和飞得高看得远，勇往直前的本质和个性。航空飞行确实是一种会改变一个人的看法，认知和人生观的活动和技能。这一点从大多数航空飞行员的英姿举止和谈吐就能略知一二。为了能够让读者认识每位飞行员和乘客，我在大家起飞前要求每架飞机成员在飞机前拍了一个照。这样一来各位就可以把人和飞机对在一起了。

这里我还要和大家分享一个信息，那就是来自加拿大的Jorgen (Ivan) Kristensen和Art Penner所飞行的Vans RV-10 是由飞机套件自行组成的实验飞行飞机，在2011年3月才完成。组装过程可以在他的网页相册上一览无余，请浏览<http://ivankristensen.phanfare.com/2292606>。

下一站是418英里外波多黎各的San Juan，这是加勒比海中仅次于多米尼加首都Santo Domingo（设立于1498年8月5日）的欧洲人建立的历史古城。老城区建于1521年。这个仅有不到40万人的美国属地城市竟然有规模庞大的机场，机库和无数的公务机和私人飞机。该地的航空发展可以追溯到1919年，这一年第一个波多黎各本土出生的西班牙语飞行员 Rigau Carrera 加入了美国陆战队战斗机的飞行队伍。

到达旅馆后，观光局的车辆已经准备好，要带我们前往老城



孩子们一头就钻进Anton Vesper所驾驶的 Cirrus SR-22 飞机里



孩子们向PC-12飞行员Daniel French 询问飞机的性能



Anguilla Great House Beach Resort 旅馆离天堂有多远？



Chris Harmon, Elizabeth Bennett和Joy Harmon 在Anguilla 受到热烈的欢迎



椰子树，金色沙滩，艳丽的阳光和清澈的海水，天堂想必就在附近的



好个湛蓝的天空万里无云，真是适合目视飞行的日子



骑累了休息一下，歇歇腿也养养眼，看那美丽的景色



团队飞行协调是非常重要的



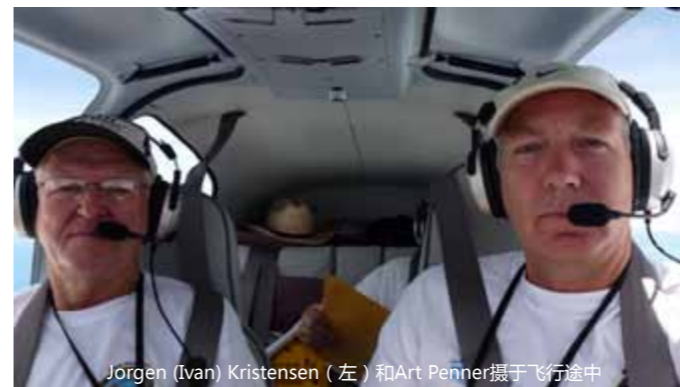
Grenada的宁静海滩



滂沱大雨影响了大家的行程



依序离开Anguilla 出境大厅



Jorgen (Ivan) Kristensen (左) 和Art Penner 摄于飞行途中



Jorgen (Ivan) Kristensen拍摄的着陆前一瞬间



笔者与Aviation Connection 飞行教练机构负责人 Camil Dumont 一同进餐



年轻飞行员接受采访



加勒比海处处可见绵延教里的金色海岸和沙滩

区观光。部分人员在摩托车警察的护送下走遍了老城区的大街小巷。最后我们在1523年兴建的大教堂的副堂边上的天井小院内结束了老城区的参观，悠闲自在地品尝着观光局人员提供的当地朗姆甘蔗酒，三三两两地话家常享受太阳西下后凉爽的微风。

回到旅馆后才得知原来有部分团员没有参加市区观光，原因是驾驶Turbo Beaver水陆两用飞机的飞行员在停妥飞机开舱门时由于一阵强风将舱门重重关上而夹断了手指，驾驶舱里到处都是鲜血。飞行员被紧急送往医院保住了手指。这是整个飞行拉力赛过程中唯一的意外事件。

4月24日前往265英里外的多米尼加共和国的首都Santo Domingo，然后飞往山区小镇Constanza。今天我被邀请前往搭乘另外由Aurel Dan和Michel Ryf所驾驶的另外一架Pilatus PC-12ND飞机（尾号N221XX）。这架飞机由瑞士TeleInvest Group公司拥有。由于尾号和另外一架PC-12几乎相同，在旅途中两次被航管撤销飞行计划。由于机型相同，尾号六码的前四码也完全相同，所以当N221YY起飞后，塔台认为任务已经执行完毕。当看到第二个几乎完全相同的飞行计划时很自然地认为是重复申请而予

以取消了。几经周折后，N221XX终于抵达Santo Domingo国际机场。在进入公务机候机楼时，我们看到民航局副局长及部分机场官员在向聚集在一起的飞行员解说由于天候的关系，下一站目的地——位于Constanza山区的机场能见度很低，飞行时必须遵守某些方向与速度才能安全着陆，这对性能高速度快的飞机就产生了限制。正当大家谈论是否让小飞机前往，大飞机留在原地的两路前进策略时，Constanza机场传来云层过低机场关闭的通知。这一下大家都困在多米尼加首都机场进退不得。在组委会和多明尼加民航局的沟通与协调下决定立即租用两辆游览车，将大伙一起载到Constanza山区小镇。之所以我们必须赶到镇上是因为组委会很早就安排了要参加当地一对新人的婚礼，以便我们能进一步了解当地的风俗民情。新人，教堂，家属都作好了准备接待我们这群来自世界各地的外宾，所以我们不能让他们失望。近4小时的山区车程后，在婚礼开始的一刹那我们到达教堂。婚礼温馨而隆重，天主教神父依宗教仪式给予新人祝福。礼成后我们被邀请参加婚宴。婚宴上伴着音乐，舞蹈和美食，不一会儿功夫，大家都加入了舞蹈的行列，分享新人的喜悦与幸福。





Martinique 用音乐，舞蹈和笑容欢迎大家的到来



Martinique航展接待人员兴奋的参观每架到达的飞机



Martinique航展地面人员引导飞机进入停放位置



Martinique前总统，诗人，作家，政治家 Aimé Césaire 先生的照片



Steven和Melissa 夫妇两人摄于飞行途中



Steven Gregory 和夫人Melissa 摄于他们Beecraft BE 36 飞机前



David Schrader和Steven Weaver 摄于Seneca II 飞机前



Alex Guzinski 与Kevin Avery 和他们驾驶的 Beechcraft Baron 58 飞机



笔者和中国通用航空协会理事成员 首都公务机新永发副总工



Jorgen (Ivan) Kristensen和Art Penner 向孩子们介绍他们亲手组装的飞机



Martinique市区色彩丰富的公寓楼宅



Camil Dumont Jr. Camil Dumont, Mathieu Leclerc 及Charles Pearce摄于他们的Piper PA-32 Cherokee 6 飞机前



Richard Schmidt 和Derek Schmidt 父子 所驾驶的Baron B-55飞机



Philippe Bonnet 夫妇和他们驾驶的Turbo Beaver 水路两用飞机



当地的香蕉是烹饪的食材而不是我们一般剥开来吃的水果



团员快乐的用餐舞蹈其乐融融



Jorgen (Ivan) Kristensen (右) 和Art Penner 摄于自己装配的Van RV 10 飞机



Alexander Versteeg 和Theodora Van Den Heuvel 夫妇摄于他们的Cirrus SR-20飞机前



Anton Vesper 和 Anthony Lebailly 摄于他们驾驶的Cirrus SR22飞机前

4月25日是休息的日子。在组委会的安排下我们搭乘大型皮卡在风雨交加里向深山前进，并在一个瀑布下的小餐厅里享用了一顿当地的餐食。昨晚舞姿卓越的一队年轻男女，今天成了一弹一唱的对唱情侣，他们用柔美的歌声含情脉脉地唱出委婉柔情。让我们在深山，在雨中，没有丝毫失落和寂寞的感觉，反而是温

情满满，热情洋溢。晚上在组委会的安排下所有人员都聚集在餐厅听取笔者和靳永发先生对中国航空发展现状的简介，配合投影仪上文字与图片的介绍，所有成员对中国自1979年改革开放以来如何跃居世界第二航空国的过程有了深刻的认识，更对中国开放低空发展通用航空感到兴奋与期望。



多米尼加共和国民航局顾问Franklin Polanco 向大家解说Constanza的飞行挑战



总督办公室代表Smith先生将奖杯颁给第一名Hans Plangger 和Paule Boilard夫妇



民航报导发行人赵嘉国简报中国民航的发展和低空开放



Provo机场迎接我们的小朋友摆姿势照相

4月26日，飞往本次越野飞行拉力赛的终点站Turks and Caicos，一个192 英里外的小群岛，也是我们出发离开美国后的第一站。由于是最后的行程加上距离非常短，所以大家都临行依依，不愿意第一个离去，三三五五站在飞机旁聊天说笑。组委会告知我们终点站有大批小学生在等待我们的到来，此时大家才开

始登上飞机依序起飞。到达 Provo机场时，我们很兴奋的看到一群美丽可爱的小学生穿着工作人员的服装拿着指挥棒指挥飞机停妥位置，那种执著严肃的表情让人看了非常怜爱 and 好笑，当我要求他们拍照片时，他们一个个摆上职业模特的姿势更让人大笑不止。



冠军选手 Hans Plangger 和Paule Boilard夫妇和他们驾驶的Piper Arrow飞机



冠军队伍接受加拿大电视台的访问



第二名Patricia Horn 女士和她的先生Donald Stark



第三名成员拍照

下午6时整，在旅馆中厅的游泳池畔，组委会主持了越野飞行拉力赛的结束仪式和颁奖典礼。在评估了每组参赛团队的飞行准备工作，执行能力，应急预案以及航空以外的观光景点和文化风俗的趣味问答后，组委会决定将第一名颁发给来自加拿大驾驶Piper Arrow的Hans Plangger和Paule Boilard夫妇两人；第二名为来自美国驾驶Cirrus RS22 的Patricia Horn女士和她的先生Donald Stark；第三名则颁给由来自美国的Richard Schmidt 和Derek Schmidt 父子所驾驶，来自中国的靳永发先生及来澳大利亚的Antony Tabart和Jo Pocklington夫妇为乘客的Barron B-55五人小组。随后大伙在欢乐的气氛下享用了龙虾大餐和香醇美酒，举

杯相互庆贺并互道珍重再见。许多成员在向笔者和靳永发先生道别时都表示希望能够尽快看到中国低空的开放，到中国来进行越野飞行。来自德州驾驶Beechcraft BE-36的Steven Gregory搂着她的夫人Melissa说：“我再也不害怕前往新的地点和机场，这一趟对我来说实在收获太大了。同时我还认识了这么多的朋友，走了那么多的地方，看了那么多美丽的景色，留下了那么多的精彩照片和回忆。”

这就是越野拉力飞行的目的和主旨——分享飞行的乐趣与经验，互助合作交流学习。航空让世界变得更小，飞行员把人与人拉得更近，文化的交融让文明更往前迈进。

### 参赛人员与飞行器名单

	队伍	来自	飞行器	尾翼编号	颜色/条纹	速度/节	续航小时
1	1.Camil Dumont	CANADA	Piper PA-32 Cherokee 6	C-GBRZ	Brown/Gold	135	5.0
	2.Mathieu Leclerc	CANADA					
	3.Camil Dumont Jr.	CANADA					
	4.Charles A. Pearce	CANADA					
2	5. David Schrader	USA	Seneca II	N-2005B	White/Red	150	4.0
	6. Stevan Weaver	USA					
	7. Gilles Cuerrier	CANADA					
	8. Céline Roch	CANADA					

COMPETITORS							
3	9. Chris Harmon	CANADA	LAKE 250	C-GAHW	RED	105	5.0
	10. Elizabeth Bennett	CANADA					
	11. Joy Harmon	CANADA					
4	12. Martin Hivon	CANADA	C-172SP	N1159Z	WHITE	120	5.0
	13. Carole St-Denis	CANADA					
	14. Eric Santerre	CANADA					
	15. David Wing	USA					
5	16. Deanna Reese	USA	Piper PA28	N9594C	WHITE/BLUE	125	5.0
	17. Philippe Bonnet	CANADA					
6	18. Martine Tremblay	CANADA	Turbo Beaver Amphibian	C-GPMY	GOLD/SILVER ON BLUE	125	3.8
	19. Isabelle Bertrand	CANADA					
	20. David E. Durivage	CANADA					
	21. Alain Montambault	CANADA					
	22. Hans Plangger	CANADA					
7	23. Paule Boilard	CANADA	Piper Arrow	C-GYNY	GREY/BLUE WHITE/RED	140	5.0
	24. Alexander Versteeg	Netherlands					
8	25. Theodora Van Den Heuvel	Netherlands	Cirrus SR20	N-791CD	White/blue	150	5.0
	26. Frank Sytsma	CANADA					
9	27. Anne L. Spork	CANADA	Cessna Stationair	C-GDVV	WHITE RED/BROWN	150	5.30
	28. Steven Gregory	USA					
10	29. Melissa Gregory	USA	Beachcraft BE36	N-6087S	WHITE RED/BLUE	160	5.0
	30. Jorgen I. Kristensen	CANADA					
11	31. Art Penner	CANADA	Vans RV 10	C-GMDV	WHITE/MAROON/SILVERBLUE	165	5.0
	32. Patricia A.Horn	USA					
12	33. Donald E. Stark	USA	Cirrus SR22	N280L	BLUE/WHITE	166	4.0
	34. Kevin R. Avery	USA					
13	35. Alexander Guzinski	USA	Beechcraft Baron 58	N59PR	WHITE/GOLD BLUE	180	5.0
	36. Richard K. Schmidt	USA					
14	37. Derek A. Schmidt	USA	Baron B-55	N-7821R	WHITE MAROON/TAN	180	5.0
	38. 靳永发	中国					
	39. Antony G. Tabart	AUSTRALIA					
	40. Jo Anne Pocklington	AUSTRALIA					
15	41. Jean-Claude Courtois	FRANCE	Conquest C425	N239JP	WHITE BROWN	180	7.3
16	42. Luis Luhring	USA	Socata Trinidad	N1877S	WHITE	180	5.0
	43. M. Luhring	USA					
	44. Eddy Cabrera	USA					
	45. M. Cabrera	USA					
17	46. Anton Vesper	CANADA	Cirrus SR22	C-GVSR	WHITE/GREY	185	5.0
	47. Anthony Lebailly	CANADA					
	48. Cecile Dallaire	CANADA					
18	49. Nico Rollinger	LUXEMBOURG	Pilatus PC12	N221YY	GREY	256	6.5
	50. Daniel C. French	USA FRANCE					
	51. Christine E. Souillard	CANADA					
	52. 赵嘉国	美国					
19	53. Catherine Tobenas	CANADA	Pilatus PC 12	N-221XX	SILVER	256	6.5
	54. Aurel Dan	SWISS					
	55. Michel Ryf	SWISS					
	56. Simone Dan	SWISS					

# ( THINK BUSINESS )

要想在生意场中赢得竞争力，你就是需要最好的。  
 欧洲直升机公司的直升机将带你飞得更快更安全，同时享受舒适与安心。  
**选择EC135。**



Thinking without limits





## 美国精密飞行控制公司专业飞行训练模拟器领导者！

创立于1990年，美国精密飞行控制公司以研发生产专业飞行训练仪器及相关软硬件称于世。20多年来已开发了20余种模拟器和40多种飞行模式，包括桌上式飞行模拟器、敞开式驾驶舱、封闭性驾驶舱、先进的多功能航空电子仪器单一显示屏模拟器、涡轮螺旋桨飞机模拟器和喷射飞机模拟器等，模拟机型更涵盖各种主要通用航空飞机与许多公务航空飞机，包括单桨飞机、多桨飞机、集结Garmin及Avidyne的先进多功能航空电子单一显示屏飞机、涡轮螺旋桨飞机、豪客比奇、塞斯纳、皮拉图斯及波音737等涡桨飞机。

稳健的创造力、产品质量的高度要求及竞争性的低售价，使美国精密飞行控制公司成为专业飞行训练设备产业的领导者！

### 客户证明了我们的口碑：

- > 设备通过美国FAA与加拿大TCA认证
- > 可用于基本飞行训练与进阶飞行训练 (BATD/AATD)
- > 美国FAA与NASA指定使用之飞行训练设备公司
- > 使用机构包括：美国空军官校 (US Air Force Academy)，美国林业服务局 (US Forestry Service)，及美国海军 (US Navy)

### 征求全国各区代理

美国精密飞行控制公司于加州总部设有专业飞行训练模拟器中心，并是赛斯纳 (Cessna Pilot Center) 认证的飞行训练中心，欢迎前往参观考察！

中国联系电话  
010-8559-0830

## 民航发展基金有调整 公务飞行纳入征收范围

### Civil Aviation Development Fund Expands its Fees to Include Business Aviation

The Civil Aviation Development Fund Tentative Procedures issued in March expanded its range of fee collection to include business flights.

As an important part of modern air transportation, business aviation refers to general aviation activities that provide no-ticket flights to clients that are doing commercial, political, economic, and other related affairs. In the recent years, business aviation has grown fast. Preliminary ratings show that, domestic business flight sorties in 2009, 2010 and 2011 were 3,151 sorties, 4,552 sorties and 6,297 sorties respectively, growing at an average annual rate of 40%, highly above the growth rate of commercial flights and other general aviation services.

日前新出台的民航发展基金征收使用管理办法将公务飞行纳入了征收范围，其他通用航空作业继续免征基金。

公务飞行作为现代航空运输的重要组成部分，主要是指使用民用航空器（通常为30座及以下），根据客户的行程安排，为其开展商业、事务、行政等活动提供无客票飞行服务的通用航空活动。近几年，我国公务机业务发展势头迅猛。据初步统计，2009年、2010年和2011年，国内的公务飞行业务量分别为3151架次、4552架次和6297架次，年均增幅超过40%，远远高于公共运输和其他通用航空业务的增长。

## 山东太古新增加庞巴迪和湾流公务机维修许可

### Taikoo (Shandong) Aircraft Engineering Gets Certified to Conduct Inspection and Maintenance of Bombardier and Gulfstream Aircraft

In November, 2011, the CAAC East China Regional Administration officially approved the Taikoo (Shandong) Aircraft Engineering Company Limited (addr. STAECO)'s capabilities to carry out annual inspections for Bombardier Global Express aircraft and to maintain line maintenance for Gulfstream 450 business jets. STAECO is the first company in mainland China that has achieved related capability certification for the two types of aircraft, which fills in the void of no professional MRO services for those two types of aircraft in mainland China. This also lays a foundation for STAECO to further expand the business jet engineering service market.

Previously, STAECO has received licenses for the maintaining of the Bombardier CL 605 series and Bombardier CL850 series aircraft, and has been authorized as the only Service Factory in mainland China. STAECO will continue to develop its service

2011年11月，中国民用航空华东地区管理局（简称“华东局”）正式批复山东太古庞巴迪环球快车年检和湾流G450公务机航线维修能力。本次补充的两个全新机型为国内MRO首家获得相应机型能力，填补了两个机型工程与维修国内MRO专业服务空白，同时为山东太古进一步拓展公务机工程服务市场奠定了基础。

此前山东太古已经取得庞巴迪公务机CL605系列和CL850系列许可并成为厂家在中国大陆唯一授权服务中心（ASF），后

capabilities for new types of business jets, continue to develop its capabilities of providing services to related products and continue to develop its escalation abilities and aptitude so that STAECO can provide local professional engineering services in accordance with the international standard for domestic business jet users.

续山东太古将持续开发公务机新机型服务能力，不断丰富服务产品和升级能力和资质，为国内公务机用户提供具备国际水准的属地化专业工程服务。

## 豪海通航获商业非运输航空运营人运行合格证

### Commercial Air Operator Certificate Issued to Haohai GA

In March, the CAAC East China Regional Administration held a ceremony to issue the Commercial Air Operator Certificate, in accordance to the CCAR-91 OPERATIONS SPECIFICATIONS, to the Shanghai Haohai General Aviation Co., Ltd. (Haohai GA for short) and to sign the Letter of Responsibility of Aviation Safety with Haohai GA. It was Tang Weibin, Deputy Administrator of the CAAC East China Regional Administration who issued the Commercial Air Operator Certificate and signed the Letter of Responsibility of Aviation Safety with Haohai GA.

At the ceremony, Mr. Tang pointed out that in order to develop the civil aviation industry in a continuous and healthy manner, and to transform China from a nation with a large fleet of aircraft to a nation with a fully developed aviation industry, China should make sure that transport aviation and general aviation develops simultaneously. Currently, China's general aviation is not as developed as its transport aviation, so in an effort to speed up the development of general aviation to catch up, it is highlighted as a major priority in the Twelfth Five-year Plan for China's Civil Aviation Industry. As China opens more and more low-altitude airspace, its ancillary services for general aviation grows more and more complete and more and more policies and methods are being issued and implemented.

3月，中国民用航空华东地区管理局（简称“华东局”）组织召开了上海豪海通用航空有限公司CCAR-91部《商业非运输航空运营人运行合格证》颁发暨签订航空安全责任书仪式。华东局唐伟斌副局长出席了仪式，并代表华东局向上海豪海通航颁发了《商业非运输航空运营人运行合格证》，并与公司签订了航空安全责任书。

在颁证会议上，唐副局长指出，中国民航要实现持续健康发展，由民航大国转变为民航强国，必须确保运输航空和通用航空比翼齐飞。目前我国通用航空与运输航空的发展还很不平衡，在民航“十二五”规划中，加快通用航空产业的发展被确定为重点内容。随着我国低空开放程度的不断提高，通航配套服务的不断完善，推动通用航空产业发展的政策和措施不断推出，我国通航快速发展指日可待。

## 中国·铜川通航旅游养生运动示范园

Sincerely Inviting The Strategic Partners

中国·铜川通航旅游养生运动示范园遵循生态、低碳、环保、健康的现代投资理念与方向，借助我国通用航空发展与陕西省铜川城市经济转型的历史契机，结合我国大力发展休闲旅游、现代休闲农业、中医养生、体育健身的产业方向，在陕西省铜川市药王山景区规划建设新型通航旅游运动养生产业综合体。项目包括通航机场、通航主题酒店、通航科普博物馆、养生农庄、中医养生深度体验馆、生态农业观光餐厅、户外运动、民俗文化体验等区域，凸显“通航”、“运动”、“养生”、“旅游”的核心理念。未来将建成西部通航飞行示范基地、西部首条红色通航旅游航线和中国西部中医药特色养生基地的典范，成为陕西旅游产业的重要引擎和新的增长极，成为铜川一流的旅游度假目的地和市场引领者。

项目占地约4.6平方公里，总投资为6亿元，位于陕西省铜川市，地理区位优势明显，交通便利，距西安市区68公里，距西安咸阳国际机场72公里，西安至黄陵高速公路40分钟可达，咸铜、梅七两条支钱铁路与陇海大动脉相连。






电话Tel: 86-29-83133693 转801 13572518821 传真Fax: 86-29-83133693 转802  
地址Add: 中国陕西省西安市南二环东段396号泰康大厦0503室 邮编Pc: 710061

藍德投資集團 LANDE

## 中国航校新订空中国王C90GTx Chinese Aviation Academy Orders More King Air C90GTx Aircraft

At the end of March, the Hawker Beechcraft Corporation announced two orders from the Civil Aviation University of China and the Xinjiang Tianxiang Aviation College. The Civil Aviation University of China ordered two King Air C90GTx aircraft and Xinjiang Tianxiang Aviation College ordered one King Air C90GTx aircraft in order to meet the increasing multi-engine aircraft pilot training requirements in China. The aircraft will be delivered before the end of this year.

豪客比奇公司3月底宣布获得来自中国民航大学 (CAUC) 和新疆天翔飞行学院的两笔新订单, 中国民航大学和新疆天翔飞行学院分别购买了2架和1架空中国王C90GTx涡轮螺旋桨式飞机 (King Air C90GTx), 用于满足国内日益增长的多引擎飞机飞行员培养需求。这3架飞机预计将在年内交付。

## 舟山岛际航空开航仪式在舟山市普陀山机场举行 Zhoushan's Inter-island Flight Route Inauguration Held at Zhoushan Putuoshan Airport



In the end of April, the inauguration of Zhoushan's inter-island flight route was held at Zhoushan Putuoshan Airport.

Starting from May of this year, Zhoushan began the flights betweenof Zhujiajian island to Shengsi county and the flights between Zhujiajian island to Dongji island, both flown by helicopters. It is the first time in China that helicopters are being utilized taken as the vehicle of a regular civil flight route.

Currently, the two charter-flight routes are operated by 12 AS365 Dauphin helicopters, with the price beingand are priced at 30 thousand Yuan an hour. Presently, the commuter Zhujiajian island to Dongji island flight route (also called the Miaozihu flight route) costs 50 minutes forth and backround-trip, and the Zhujiajian island to Shengsi county flight route (also called the Caiyuan flight route) is 100 minutes round-trip.

4月底, 舟山岛际航空开航仪式在舟山市普陀山机场举行。

从5月起, 舟山市将开始运营朱家尖岛—嵊泗县和朱家尖岛—东极岛的两条直升机航线。而用直升飞机作为民用交通定点航线的交通工具, 在全国属于首创。

目前航线由12架海豚SA365N直升机执行包机运营, 包机价格约为每小时3万元。目前, 朱家尖岛至东极岛(庙子湖航线)往返时间预计约50分钟, 朱家尖岛至嵊泗县(菜园航线)往返时间约100分钟。



### GLOBAL TURBINE PARTS

## 环球涡轮零部件公司

**我们不只是发动机零部件供应商, 还是您涡轮翻修服务的把关者!**

- 我们精于Pratt Whitney PT6A、PT6T、PW100发动机及劳斯莱斯RR250发动机的零部件供应。
- 我们的专业团队在发动机维修产业超过25年的经验, 并为客户提供“发动机管理”服务。
- 当您的发动机准备进行翻修前, 我们为您与维修厂做细节交涉, 确保您获得高品质的服务与最合理的花费。
- 我们对客户满意度的高度要求使我们不同于一般供应商。
- 我们是公务机协会(NBAA)与直升机协会(HAI)成员, 并获得航空设备供应商协会ASA-100认证。

我们期盼为中国客户提供前所未有的超高品质服务, 欢迎与我们联系:

环球涡轮零部件公司  
Global Turbine Parts Corp  
TEL: +1 (561) 745-6224  
FAX: +1 (561) 745-6994  
www.gloturbparts.com  
中国联系电话: 010-8559-0830



## 首航直升机获得私用驾驶员执照培训资质 Beijing Capital Helicopter Obtains Qualifications for Private Pilot License Training

In April, Beijing Capital Helicopter Co., Ltd. (Beijing Capital Helicopter for short) was issued the coordinated OPERATIONS SPECIFICATIONS by the CAAC North China Regional Administration, which signifies that Beijing Capital Helicopter is qualified for launching a helicopter private pilot license training program.

Beijing Capital Helicopter's obtaining of the coordinated OPERATIONS SPECIFICATIONS means Beijing Capital Helicopter is able to train students to be pilots to fly helicopters. Beijing Capital Helicopter will try their best to train anyone who wants to be private pilots. In addition, the obtaining of the coordinated OPERATIONS SPECIFICATIONS lays a foundation for Beijing Capital Helicopter to be a network operator providing integrated services in China.

4月，北京首航直升机通用航空服务有限公司（简称“首航直升机”）获得了经由中国民用航空华北地区管理局（简称“华北局”）批准签发的运行规范，正式具备了直升机私用驾驶员执照培训资质。

此次私用驾驶员执照培训资质的顺利获得意味着首航直升机公司已具备了将零基础的普通人员培养成为可飞上蓝天的直升机飞行员的相关能力，公司将竭力为有志翱翔蓝天的人们插上“翅膀”。同时，私照培训资质的获得也为公司成为“中国直升机综合服务网络运营商”再次奠定了坚实的基础。

## 国产通用航空定位系统首次测试成功 China-made GA Use Positioning System Tested and Available

The stability of the GA use positioning & monitoring unit developed by the Civil Aviation Telecom Corporation was put into testing when it was loaded onto a helicopter at the Miyun Mujiayu Airport, of Beijing Huabin Tianxing General Aviation Co., Ltd.. On that day, the helicopter loaded with the GA use positioning & monitoring units flew for nearly an hour and the test results were satisfactory. The use of this unit will greatly enhance flight safety factors of GA use aircraft, including light sport aircraft.

Current airborne equipment for GA use aircraft is not extremely complicated and GA use aircraft fly low. Therefore, current ATM operations are unable to conduct real time tracking and monitoring of airborne equipment for GA use aircraft, which not only heavily impacts the aerial defense of Chinese territory and flight safety, but also limits the ability to open up low-altitude airspace for the development of GA in Mainland China. Consequently, a set of aircraft positioning and monitoring systems that are efficient and suitable for mainland China's practical situations are very beneficial for conducting real time surveillance of the flying conditions in the low-altitude airspace and will give China more leverage in the process of rapidly developing general aviation.

This technology adopts both the Global Positioning System and the Beidou Satellite Navigation & Positioning System, which enhances the stability of this GA use positioning system and realizes two-way interactive sending.

由民航电信开发有限责任公司研制的通用航空定位监视设备日前在密云机场进行了直升机加载稳定性测试。测试当天，设备加载在直升机上飞行了近1小时，测试结果令人满意。该设备的出现，将使通用航空器包括轻型运动类航空器的飞行安全系数大大提高。

通用飞行器机载设备简单，飞行高度低，现行航空管制保障手段无法对其进行实时跟踪监视，这种现状不仅严重影响了国土防空和飞行安全，还严重制约着低空空域的开放和通用航空的发展。因此，一套有效的切合我国实际的飞行器定位与监视系统对低空空域飞行态势进行实时监视是极为有利的，为通航的加速发展进程增添了有利砝码。

此项技术采用了GPS定位系统和北斗定位系统双结合，增加了系统可靠性，达到了定位数据的双向互发。其工作原理是飞行器自身将获得的定位数据自动通过一定的方式自动传递给地面监视中心，监视中心再对这些数据进行实时显示、处理等。在接下来的2~3个月内，该设备还要陆续

How this unit works is by the aircraft automatically sending the position data it has received to the ground surveillance center, which then processes and displays the data. In the following two to three months, this unit will be tested in many different aircraft including small fixed-wing aircraft and dynamic triangle wings. It is only after the unit has passed all testing in all kinds of general aviation aircraft, then can this unit be formally put into mass production.

在固定翼小飞机、动力三角翼等不同的航空器上进行加载实验，在各类通用航空功器上进行实验完毕后，该设备才正式进入量产阶段。

## 安徽省诞生首家通用航空培训的飞行学院 The First General Aviation Training Academy in Anhui Receives Certificates

Recently, the CAAC East China Regional Administration officially approved the Anhui Sky-Aviation International Flight Academy Co., Ltd., which marks the first flight academy is to be created in the region along the Yangtze river and the Huai river. Now many the dreams of many people to fly an aircraft in the sky can now come true in the near future.

The Anhui Sky-Aviation International Flight Academy was establishment with the approval from the CAAC East China Regional Administration and is Anhui province's first flight academy to be engaged in private and commercial flight training and to operate in accordance to the CCAR Part 141 Pilot School Certification Regulations. With a registration capital of 100 million Yuan, the Anhui Sky-Aviation International Flight Academy was invested, founded and owned by the Wonder Group. Its headquarters is located in Hefei, and its flight training base is located in Fuyang city, where there are good flight conditions.

In the recent couple of years, under the concerns and support from related units, the Anhui Sky-Aviation International Flight Academy underwent a series of acceptance inspections and examinations in accordance to related procedures of the aviation department. The Anhui Sky-Aviation International Flight Academy will introduce over 30 internationally advanced training aircraft, with aircraft types including the Austrian single-engine DA40 and Da20-C1s aircraft, the Austrian multi-engine DA42 aircraft and so on. The Anhui Sky-Aviation International Flight Academy preserves a management team composed of industry veterans and a training team made up of experienced flight trainers in order to maintain an international level of operation. In addition to developed education and life facilities, the education system and course design are in line with China's national conditions, which has established the academy as a top-notch flight academy in mainland China.

Flight training is an emerging industry in current China. The establishment of the Anhui Sky-Aviation International Flight Academy will inject energy and vitality in Anhui province's economy and will accelerate the development of this province's economy as well as foster the rise of China's central region. In addition, the Anhui Sky-Aviation International Flight Academy is the first aviation flight training academy in the Anhui province and also in the surrounding provinces.

近日，由安徽文达集团投资创办的安徽蓝天国际飞行学院有限责任公司通用航空经营许可得到中国民航华东地区管理局的正式批复，至此，安徽第一家飞行学院在江淮大地上诞生了，许多人驾机翱翔蓝天的夙愿指日可待。

安徽蓝天国际飞行学院是经中国民航华东地区管理局批准组建的，是安徽首家从事私用和商用飞行驾驶执照培训的CCAR-141部飞行学院。蓝天飞院是由实力雄厚的安徽文达集团独资创办，注册资金1亿元，总部位于人才荟萃的科教之城合肥市，飞行训练基地设在飞行条件优良的安徽阜阳市。

近2年来，蓝天飞院在有关部门的关心和支持下，按照航空专业程序，经过层层验收，逐项审核，付出了极大地努力。蓝天飞院将引进国际先进的训练飞机30余架，机型包括奥地利DA40型、DA20-C1型单发飞机和DA42型多发飞机等，并拥有一支由航空资深人士组建的专业管理团队和由民航资深飞行教员组成的强大教学队伍，紧跟国际先进水平，具有完善的教学和生活设施，制定符合中国国情的教学体制和课程设置，奠定了国内高规格飞行学院的地位。

飞行培训是当今的朝阳产业。蓝天飞院的创办，给安徽经济的发展注入了生机与活力，将促进安徽经济的发展，助推中部崛起，填补了安徽乃至周边省份航空飞行人才培训的空白。

民生金融租赁一贯坚持民生银行为高端客户服务的理念。09年上半年，进入公务机租赁领域，致力打造具有国际水准的亚洲最大的公务机金融租赁公司。

截至目前我公司已协议购买、租赁各类公务机32架，累计投放人民币超50亿元。与湾流、庞巴迪、豪客比奇、达索、塞斯纳、巴西工业航空等主要公务机厂商均签署了战略合作协议。通过合作和批量采购，我公司购买的公务机具有更优惠的价格、更早的机位及更完善的厂商售后服务。目前我们已采购、租赁的公务机机型包括湾流G550、G450，庞巴迪环球快车XRS，豪客900、4000，达索FALCON7X等国际主流公务机机型。

我们为客户提供的公务机、直升机租赁服务主要为整机租赁，它可分为融资性租赁及经营性租赁，围绕着整机租赁，我们还配套以：公务机直升机购机咨询、代理购机、执管咨询、资产管理、残值处置等全程的多元化、专业化服务。这一系列配套服务，将进一步确保客户更轻松、顺利地拥有并使用适合自己的、增值保值的私人公务机。



民生金融租赁股份有限公司  
中关村南大街1号北京友谊宾馆贵宾楼  
邮编：100873  
010-68940066  
zhujiaye@msfl.com.cn

www.msfl.com.cn

**LEKTRO** NOT JUST A TUG. IT'S A LEKTRO.



公务航空专用  
无拖杆电动飞机牵引车

www.lektro.com.cn

010-8559-0830

Info@UniworldUSA.com



## AC311直升机取证试飞顺利完成 The Pre-certification Flight Test of the AC311 Helicopter Completed Smoothly

In April, in the Jingde township, the AC311 helicopter, a light general aviation helicopter, passed the last flight test required before certification, the minimum weight flight test. This signifies that an end has been proclaimed to the pre-certification flight test phase and the helicopter has entered into the last project checkup stage.

After the helicopter has flew for 13 sorties of 23 hours, the airworthiness department has verified the performance and reliability by checking over 10 systems, including the helicopter's rotor, the driving gear, the flight controls, the electric motor and the avionics system. The flight tests aimed at the verification started back in May of last year and has lasted for one year. The AC311 helicopter had flown over the plateau and cold areas, such as the Qinghai-Tibet Plateau and the Hailar region. Thanks to the efforts of the development staff from the AVIC China Helicopter Research and Development Institute and the Changhe Aircraft Industries Group Co., Ltd., the flight test crew and the authority inspection and examination personnel, the AC311 helicopter has flown for 632 sorties of over 269 hours. These flight tests completely examined the functions and performance of the AC311 helicopter and laid a solid foundation for the AC311 to achieve the aircraft type certificate.

4月，AC311轻型通用直升机在景德镇顺利完成了取证前的最后一项试飞科目——最小重量试飞。这标志着AC311取证试飞任务划上圆满的句点，全面进入最后的工程资料审查阶段。

日前，适航当局代表通过13架次23小时的试飞，对直升机的旋翼、传动、飞行操纵、电气、航电等十余个系统进行了严格审查，验证了AC311的功能和可靠性。AC311取证试飞工作从2011年5月开始，历时一年之久，并先后赴青藏高原和内蒙古海拉尔地区进行高原和高寒试飞，经中航工业直升机所和昌飞研制人员、试飞机组、局方审查人员的共同努力，共飞行632架次269小时4分，通过取证试飞全面考核了AC311直升机的功能和性能，为即将取得型号合格证奠定了坚实基础。

## 中南局为西锐通航颁发运行合格证和运行规范

CAAC Central and Southern Regional Administration Has Issued the Commercial Air Operator Certificate and the CCAR-91 OPERATIONS SPECIFICATIONS to the Xirui Company

In March, the issuing of the Commercial Air Operator Certificate and the CCAR-91 OPERATIONS SPECIFICATIONS to the Zhuhai Xirui General Aviation Company Limited (hereinafter referred to as the "Xirui Company") was held at a ceremony at the Zhuhai Sanzao Airport. Liang Shijie, deputy administrator of the CAAC Central and Southern Regional Administration, Li Shuliang, director-general of the CAAC's Guangdong Administration of Civil Aviation Security and leaders from the General Aviation Office, the Communication and Navigation Office and the Flight



Standards Office were all present at the certificate issuing ceremony.

The Xirui Company handed in their pre-registration application form and their official application form at the end of 2011. In March, 2012, the CAAC's Guangdong Administration of Civil Aviation Security completed the checkup of the documents of the Xirui Company. After the company operation and flight demonstration verification was completed on March 16th, the certificate issuing ceremony began, which marks that the Xirui Company is now qualified to operate.

As the first FBO model to include private aircraft operation and service center, the newly established Xirui Company signifies that China's Guangdong region has made an important step in the area of general aviation with the qualifications of the CCAR-91 standards, which will be of great significance to the development of general aviation in the central and southern region in China.



3月，珠海西锐通用航空公司（简称“西锐公司”）的运行合格证及运行规范颁发仪式在珠海三灶机场举行。中国民用航空中南地区管理局（简称“中南局”）梁世杰副局长、中国民用航空广东安全监督管理局（简称“广东监管局”）李淑亮局长以及中南局通航处、通导处、飞标处出席了颁证仪式。

西锐公司自2011年底起向广东监管局先后递交了预先申请和正式申请，2012年3月份广东监管局完成了对西锐公司的文件审查，3月16日西锐公司运行及飞行演示验证顺利完成，当日下午随着颁证仪式的开始，西锐公司正式获得运行资格。

作为全国首家FBO模式的私人飞机运营服务中心，珠海西锐公司的成立，标志着广东地区在CCAR-91部运营人的通用航空领域开始了又一次重要的探索，对推动中南地区通用航空的蓬勃发展具有重要意义。

## 南京轻型航空动力有限公司在江宁成立 Nanjing Light Aero-power Co. Established in Jiangning

In March, the AVIC Nanjing Light Aero-power Company Ltd. was established during a dedicated ceremony, held in the Jiangning Airport Industry Park.

The Jiangning Airport Industry Park, established in 2004, is located south of the Jiangning Development Zone, next to Nanjing Lukou International Airport. Last year, guided by the Nanjing Government's goal of upgrading the Jiangning Development Zone into an "integrated airline hub", the Jiangning Development Zone is devoting itself to becoming a "new airport city" that will help develop the aviation and airport industries and gathers high-end talent in the Twelfth Five-Year Plan period.

By now, there are 7 general aviation units that have received General Aviation Air Operator's Certificates or non-operational registration certificates, and there are several units in the preparation phase for approval.

According to the related plan, the Jiangsu Provincial Government will greatly expand its general aviation industry and accelerate the construction of general aviation infrastructure in order to form a general aviation industrial chain.

3月，投资35亿元的中国航空工业集团公司南京轻型航空动力有限公司在江宁空港工业园举行揭牌仪式。

成立于2004年的江宁空港工业园，地处江宁开发区南部，紧邻南京禄口国际机场（简称“南京机场”）。去年，该工业园开始以南京市建设“航运（空）综合枢纽名城”目标为指导，致力于在“十二五”期间将园区打造成为南京市航空及临空产业与高端人才集聚的“空港新城”。

截至目前，江苏已有7家获得通用航空经营许可证或非经营性登记证的通用航空单位，尚有多家正在筹建报批。

根据规划，江苏将大力发展通用航空，加快通用航空基础设施布局建设，促进形成通用航空产业链。

## 民航华东地区管理局向南山公务机有限公司颁发CCAR-91部运行合格证书 The CAAC East China Regional Administration Issues the Commercial Air Operator Certificate Regarding the CCAR-91 to Nanshan Jet

In mid-May, an inauguration ceremony for the issuing of the Commercial Air Operator Certificate Regarding the CCAR-91 to Nanshan Jet Co., Ltd. (Nanshan Jet for short) was grandly held at the Yantai Mashanzhai Golf Hotel. At the ceremony attended by leaders from the CAAC East China Regional Administration, Shandong Administration of Work Safety and members of the media, Nanshan Jet officially received the Commercial Air Operator Certificate Regarding the CCAR-91 issued by the CAAC East China Regional Administration. This is a milestone marking Nanshan Jet as officially licensed to be an aircraft agent. With the aid of new opportunities brought about by the development of China's general aviation and taking advantage of the resources offered by the Nanshan Group, Nanshan Jet will try to achieve a tremendous development in its business aircraft agency sector and then to boost China's general aviation industry to develop vigorously.

Zhu Zhoulong, deputy administrator of the CAAC East China Regional Administration issued the Commercial Air Operator Certificate Regarding the CCAR-91 to Yu Bin, general manager of Nanshan Jet. Since its founding, Nanshan Jet has been devoted to developing high-end business aircraft. After it is issued the Commercial Air Operator Certificate Regarding the CCAR-91, in addition to operating charter flights, Nanshan Jet will be able to respond to their high-end clients' requests for aircraft agency services.

5月中旬，南山公务航空CCAR-91部颁证仪式在烟台马山寨高尔夫酒店隆重举行。在民航华东管理局、山东监管局、和多家主流媒体的见证下，南山公务航空正式取得民航华东地区管理局颁发的CCAR-91部运行合格证书。这一具有里程碑意义的重大事件，标志着南山公务航空正式具备了航空器代管人运行的资质，南山公务航空将借助中国通用航空发展的新机遇，综合运用南山集团为我们提供的各种资源优势，推动公务机托管业务的长足发展，进而推动中国通用航空事业的蓬勃发展。

民航华东管理局副局长朱州龙向南山公务航空总经理于滨颁发了CCAR-91部运行合格证书。南山公务航空自成立之初就致力于发展高端公务机，通过运行合格审定之后，南山公务航空除了提供包机业务外，将竭诚为高端客户提供托管服务。

## 南山引进第2架湾流450

### Nanshan Jet Introduces their Second Gulfstream 450

In early April, Nanshan Jet Co., Ltd. (Nanshan Jet for short) introduced their second Gulfstream 450, a luxurious business jet. The Gulfstream 450 is among the top tier of high-end business jets, and is the most spacious among business jets of the same category that can accommodate 16 passengers. Its maximum flying distance is 8,061 km and can fly non-stop for 9 hours. At the earlier stages, Nanshan Jet will make Beijing, Shanghai and Shenzhen its operation bases. Then they plan to expand their services all around the globe.



Up till now, Nanshan Jet has ordered 7 brand-new luxurious business jets, including the Challenger 605 aircraft, Global Express XRS aircraft, Gulfstream 450 aircraft, Gulfstream 550 aircraft and a Boeing Business Jet. Among the business jets that Nanshan Jet has ordered, the Boeing Business Jet was delivered successfully on December 16th, 2011. The Gulfstream 550 is expected to join Nanshan Jet's fleet soon. The rapid development of the Nanshan Jet Co., Ltd. has laid a solid foundation for the aviation section of Nanshan Jet and has also been able to completely satisfy the needs of its clients.

In January of 2012, the CAAC North China Regional Administration gave a written reply to approve the establishment of the Beijing branch of Nanshan Jet Co Ltd. The approval of the establishment of the Beijing branch of Nanshan Jet heeds the central government's call to vigorously develop general aviation and also reveals the strength of Nanshan Jet, which will be of fundamental and constructive significance in order for Nanshan Jet to create a comprehensive and complete Nanshan Jet aviation section.

南山公务机有限公司于4月初成功引进第二架湾流450豪华公务机。湾流450飞机是高端公务机中的佼佼者，是同等级别飞机中机舱最为宽敞的飞机，最多可乘坐16名乘客。最大航程为8061公里，不间断飞行可以达到9个小时。南山公务航空发展前期将以北京、上海、深圳为运营基地进行飞机运营，届时飞行范围将覆盖世界五大洲，可为客户呈献完美的飞行体验。

截至目前，南山公务机有限公司共订购了7架全新豪华公务机，包括挑战者605、环球快车XRS、湾流450、湾流550、BBJ。其中，BBJ绿飞机已于美国当地时间2011年12月16日成功交付，预计2012年10月份湾流550将加入南山公务机。南山公务机有限公司的迅速发展为南山航空板块的发展奠定了基础，也为客户呈献了一份满意的答卷。

2012年1月，中国民用华北地区管理局已批复南山公务机北京分公司筹建。这既是响应国家大力发展通用航空事业的号召，也体现了南山公务航空的实力，对于打造全面、完善的南山航空板块具有基础性、建设性的作用。

## 大连机场迎首架公务机落户 Dalian Airport Welcomes First Business Jet

In May, the Challenge 300, a business jet with the registration number B-8115, introduced by the Hanhua Business Jet Aviation Co., Ltd. (hereinafter referred to as the "Hanhua Business Jet") landed at Dalian International Airport (Dalian Airport for short). This Challenge 300 is also the first business jet to land and "settle" in Dalian.

The Challenge 300 introduced by Hanhua Business Jet is collocated as an 8-single-seat

layout. In the future, Hanhua Business Jet will continue to expand their fleet amount and aggressively operate business jet escrow, a ground service agency, aircraft maintenance and so on.

Hanhua Business Jet started in March, 2011. Currently, its' airplane logo, the three-character airline designator and the registration numbers of its airplanes, etc. have all been approved by the CAAC. The senior executives, pilots, aircraft maintenance personnel and dispatchers, etc. have been available. The pilots and the maintenance personnel have finished aircraft remodel training aboard. According to the regulation of the CAAC, the introduced aircraft can be put into operation only after it has obtained the operation certification and passed the business license inspection.



5月，汉华公务机航空有限公司（简称“汉华公务机”）引进的首架挑战者300型B-8115号公务机降落在大连周水子国际机场，汉华航空引进的首架挑战者300型飞机也是首架正式落户大连的公务机。

汉华航空选装的挑战者300飞机客舱选用了8个单人座椅。未来汉华航空将不断扩大机队规模，积极开展公务机托管服务、地面服务代理、机务维修等配套业务。

汉华航空于2011年3月开始筹建。目前，公司飞机标志、三字代码、飞机注册号等均已获得国家民航局批复，公司高管、飞行、机务、签派等技术骨干人员已就位，飞行员、机务工程人员均已在海外完成改装培训。根据民航局要求，飞机引进之后，需经局方运行合格审定和经营许可审核之后，才能正式投入运营。

## 北京定时通用航空技术中心获赛斯纳授权 Beijing Dingshi General Aviation Technology Center Authorized by Cessna



Towards the end of March, Cessna Aircraft Company (hereinafter referred to as "Cessna") and Beijing Dingshi General Aviation Technology Center signed a contract to officially authorize the latter as its authorized service center. The Beijing Dingshi General Aviation Technology Center is affiliated with the Flight Inspection Center of the CAAC and in the future will provide maintenance services to the north Asian operators of Cessna aircraft, including the Citation XLS+, Citation Sovereign and Citation Ten aircraft.

Scott A. Ernest, President and Chief Executive Officer said at the signing ceremony that this contract was the renewal of the long relationship between Cessna and the Flight Inspection Center of the CAAC and they would devote themselves to the VIPs in China's business aviation market. Mr. Ernest also said that they were very happy that the Flight Inspection Center of the CAAC will offer Cessna's increasing Asian clients with high quality services as Cessna's other clients receive.

Ouyang Ting, director-general of the Flight Inspection Center of the CAAC said that they had bought Citation aircraft in the early 1990s to conduct flight inspections and they were capable of maintenance. Mr. Ouyang said that currently, there were ten Citation aircraft and three Citation Sovereign aircraft in their fleet and they would ensure that Cessna's clients receive the first-class service they deserve.

3月底，赛斯纳公司与北京定时通用航空技术服务中心正式签约，指定其成为赛斯纳的授权维修中心。该中心隶属于中国民用航空飞行校验中心，今后将为赛斯纳“奖状”XLS+，“奖状”君主和“奖状”十公务机在北亚地区的运营商提供维修服务。

赛斯纳总裁兼首席执行官欧内斯特在签约仪式上说，此次签约是赛斯纳和中国民航校飞中心长期良好合作关系的延续，我们将致力服务于中国公务航空市场上的重要客户，非常高兴中国民航校飞中心将为我们在亚洲日益增长的客户群提供与赛斯纳全球客户同等的高品质服务。

中国民航校飞中心主任欧阳霆补充说：“我们早在90年代初就有了‘奖状’飞机，用于执行飞行校验任务，且具备维修能力。目前我们的机队中有10架‘奖状’飞机，最近又增加了3架‘奖状’君主号。我们将继续确保赛斯纳的客户享受到一流的服务。”

## 首都航空直升机获证正式“载客” Beijing Capital Helicopter Certified to Carry Passengers



In mid-April, Beijing Capital Helicopter Company Limited was issued the coordinated airworthiness certificate, transforming the company from a commercial air operator to an air operator.

Founded at the end of 2010, Beijing Capital Helicopter Co., Ltd. is a 300 million Yuan investment by Beijing Capital Airlines Co., Ltd. and is a wholly-owned subsidiary of the latter. On June 27th, of last year, Beijing Capital Helicopter Co., Ltd. was issued the Commercial Air Operator Certificate and the CCAR-91 OPERATIONS SPECIFICATIONS, which meant it had been approved to engage in medical assistance, search and rescue, agriculture and forestry spraying operations and so on. Beijing Capital Helicopter's obtaining of the CCAR-135 OPERATIONS SPECIFICATIONS and the Air Operator Certificate means that it can perform non-scheduled passenger transportation.

Presently, there are only 6 general aviation companies that have acquired the CCAR-135 OPERATIONS SPECIFICATIONS and the coordinated Air Operator Certificates in northern China, among which CITIC General Aviation Co., Ltd. and Eastern General Aviation Corporation Co., Ltd. both operate helicopter related business, with Beijing Capital Helicopter Co., Ltd. as the third one. Beijing Capital Helicopter Co., Ltd. is the only general aviation company in the Beijing region that engages in the business of airborne tours of the Badaling section of China's Great Wall.

北京首都航空直升机通用航空服务有限公司（简称“首航直升机”）4月中旬获得了民航华北局的相关适航证书，正式从商业非运输运营人转变为商业运输运营人。

2010年底起筹建的首航直升机为北京首都航空有限公司出资3亿元筹建的全资子公司，于去年6月27日获得了CCAR-91部《航空运营人运行合格证》和《运行规范》，获批准承担医疗救助、搜救、农林喷洒作业飞行等通用航空业务。此次正式获CCAR-135部《航空运营人运行合格证》及《运行规范》，意味着其可执行非定期载客运输飞行任务。

目前华北地区只有6家通用航空公司具有CCAR-135部运行资质，其中中信通航和东方通航两家直升机航空公司具有CCAR-135部运行资质，首航直升机是第三家具有此资质的直升机公司。至此，首航直升机还是北京地区唯一一家从事空中游览八达岭长城的直升机通用航空公司。

## 国内首台直升机模拟器落户珠海

### Mainland China's First Helicopter Simulator Located in Zhuhai



以上图片由珠直提供

In late May, Zhuhai Helicopter Company, CSA's 8 student pilots came back to China from the US after receiving flight training. The 8 student pilots stepped aboard the helicopter simulator to receive type conversion flight training of the S76 and S92 types. This is the first time since the simulator was placed in Zhuhai that it has received student pilots to do type conversion training.

To improve the flight training performance and guarantee safety, Zhuhai Helicopter Company introduced this advanced helicopter simulator in April of this year. The simulator is made up of one main server, a computer and ten touch screens and is equipped with a S-76C system and a S-92 system. It is the only simulator that is equipped with two systems by the manufacturer according to the requirement of its client. It is made in the US and is also the only one that is "located" overseas. The operation of this simulator marks China's first helicopter simulator as successfully "located" in Zhuhai and the flight training and aircraft engineering of Zhuhai Helicopter Company has now reached a new level.

5月下旬，南航珠海直升机分公司8名从美国学成归来的飞行学员登上公司直升机模拟飞行训练器，开始改装S76和S92机型的学习、训练。这是该模拟器落户珠海以来，接待的首批机型改装训练学员。

为提高飞行训练质量和保障能力，珠直于今年4月从美国引进这台功能先进的直升机模拟器。该模拟器由一台主服务器，一台电脑和十个触摸屏组成，安装了S-76C和S-92直升机的两套系统。它是制造商应客户要求首台安装有双系统的模拟器，也是除美国本土外首台落户海外的直升机模拟器。该模拟器投入使用，标志着国内首台直升机模拟器成功落户珠海，珠直飞行训练及机务培训将迈上新台阶。



## 航空专业机库

- 可异地重建
- 满足建筑法规要求
- 隔热层保温效果好
- 自然光节省能源
- 各式配搭机库门设计

索取设计图与报价请致电：010-8559-0830

# 让 CGS 之鹰带您去翱翔蓝天！

## 特性与优势

- 首创全封闭式超轻型飞机
- 全美首架超轻型飞行员执照训练机
- 以制造飞机的基础设计生产的超轻型飞机
- 通过美国 FAA 与 NASAD 验证，安全可靠
- 性能齐全轻便易维修
- 方便易组装，体验自我动手造飞机的乐趣
- 易上手、好操作
- 7 种设计供选择



**CGS 之鹰已上市 30 年，拥有完美安全纪录，从未有结构缺失**

**想飞不一定要花大钱！  
CGS 之鹰让您用可负担的价格，达成遨游天际的热情！**

## 征求中国各区总代理 !!

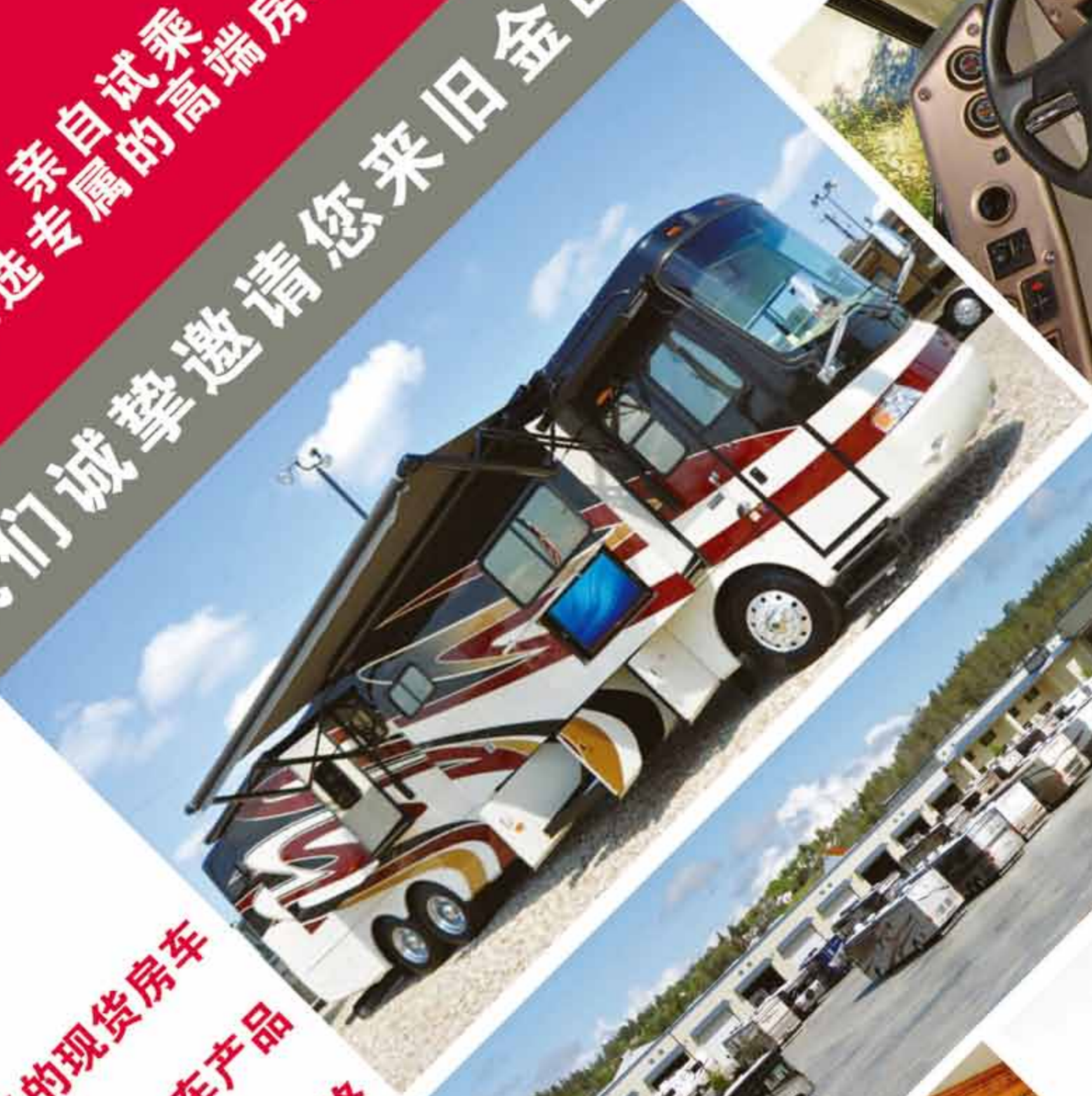
CGS Aviation  
9090 Louis Tillman Rd  
Grand Bay, AL 36541  
+1 (251) 454-0579  
cgschinallc@gmail.com  
www.CGSAviation.com

中国联系电话：010-8559-0830

挑选专属的高端房车

我们诚挚邀请您来旧金山

最多的现货房车  
完全原装房车产品  
保证最低价格



欢迎来电  
010-8559-0830